

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2004

RUSSE

LANGUE VIVANTE 1

Séries ES et S

DUREE DE L'EPREUVE : 3 heures. – COEFFICIENT : 3

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Répartition des points

I.	Compréhension du texte	10
II.	Expression	10

Tournez la page S.V. P.

TEXTE

CE N'EST PAS TOUJOURS FACILE D'ÊTRE PÈRE

L'action se déroule l'été, dans la datcha de Glebov.

Вечером Глебов волновался и нервничал оттого, что Маргоша с утра уехала на мотоцикле с Толмачёвым, не звонила весь день и только в девятом часу сообщила, что находится на проспекте Вернадского в мастерской¹ какого-то художника. Просила не беспокоиться, Толмачёв привезёт её не позже двенадцати.

Глебов пошёл в кабинет, на второй этаж. Он принял лекарство и прилёг одетый на диван, думая о том, что сегодня надо бы наконец, если всё будет благополучно² и дочка вернётся живая, поговорить с ней о Толмачёве. Раскрыть глаза на это ничтожество³. В половине первого раздался мотоциклетный треск⁴, затем зашумели голоса внизу. Глебов с облегчением⁵ услышал голос дочери. Он тут же и чудесным образом успокоился, желание говорить с дочерью исчезло, и он стал стелить себе постель⁶ на диване, зная, что жена станет теперь до глубокой ночи болтать с Маргошей.

Но те вбежали обе как-то бурно⁷ и бесцеремонно в кабинет, когда свет ещё не был погашен и Глебов стоял в белых трикотажных трусах⁸.

У жены было бледное лицо. Она сказала:

– Ты знаешь, она выходит замуж за Толмачёва.

– Что ты говоришь! – Глебов как бы испугался, очень несчастен был вид Марины. – Когда же?

– Через двенадцать дней, когда он вернётся из командировки⁹, – быстро проговорила Маргоша. При этом она улыбалась, её маленькое детское личико, носик, очки, чёрные мамини глазки – всё это сияло, блестело, было слепо и счастливо. Маргоша бросилась к отцу и поцеловала его. Глебов почувствовал запах вина. Он залез под простыню¹⁰. Было неприятно, что взрослая дочь видела его в трусах, и ещё более неприятно оттого, что та не была этим смущена¹¹, впрочем, она сейчас ничего не видела. Удивительный инфантилизм во всём. И эта дурочка хотела начинать самостоятельную жизнь с мужчиной; точнее говоря, со шпаной¹². Глебов спросил:

– Из какой же командировки⁹? Разве Толмачёв где-то работает?

– Конечно, работает. В книжном магазине продавцом.

– В книжном магазине? Продавцом? А почему я об этом впервые слышу? Ты говорила, что он художник, показывала какие-то картинки...

– Нет, она говорила, где он работает. Говорила, говорила, – подтвердила Марина. – Но дело не в этом...

– Мамочка, как я вас всех очень люблю! – воскликнула Маргоша, целуя мать, и засмеялась. – Папа, ты сегодня бледный! Как ты себя чувствуешь?

– А где жених в данную минуту?

¹ мастерская = *atelier*

² если всё будет благополучно = (ici) *si tout se passait bien*

³ это ничтожество = (ici) *ce minable*

⁴ мотоциклетный треск = *pétarades d'une moto*

⁵ облегчение = *soulagement*

⁶ стелить (ipf.) / постелить (pf.) постель = *faire le lit*

⁷ бурно = (ici) *bruyamment*

⁸ трусы (pl.) = *caleçon*

⁹ командировка = *déplacement professionnel*

¹⁰ залезть (pf.) под простыню = *se glisser sous le drap*

¹¹ смущённый = *géné*

¹² шпана = *vaurien*

[– Папочка, я тебя прошу, ни о чём не думай, не беспокойся!
– Маргоша, ответь мне: где вы собираетесь жить?
Маргоша, смеясь, говорила:
– Разве это так важно?
– Но мы с отцом хотим знать...
– Ах, вы хотите знать? – Опять смех. – Ну, если скажем, здесь... Это плохо? Вы не согласны?]
– Будешь ездить автобусом? Вставить в пять утра?
– Мама, всё это не важно...
Вдруг обе и исчезли. Глебов решил принять снотворное¹³, чтобы поскорее заснуть.

По Ю. ТРИФОНОВУ, *Дом на набережной*, 1976

¹³ снотворное = *somnifère*

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet, sans recopier ni les consignes ni les questions.

I. COMPREHENSION DU TEXTE (10 points)

A. Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation. (7 points)

1. Где и когда происходит эта сцена?
2. Кто такие Глебов, Марина и Маргоша?
3. С кем и у кого была Маргоша в этот день?
4. Почему Глебов вдруг успокаивается?
5. Что собирается делать Глебов, когда в комнате появляются Марина с Маргошей?
6. Что узнаёт Глебов о Толмачёве?
7. Где хочет жить Маргоша?

B. Traduire le passage entre crochets depuis : "– Папочка, я тебя прошу..." jusqu'à : "...Вы не согласны?" (3 points)

II. EXPRESSION (10 points)

A. Répondre à chaque question en 40 mots environ.

1. Какое настроение у Маргоши? Почему?
2. Как реагирует Глебов на решение Маргоши? Почему?
3. Как, по-вашему, относится Марина к решению Маргоши?

B. Traiter AU CHOIХ l'une des deux questions suivantes en 60 mots environ.

1. На следующий день Глебов говорит с Маргошей. Придумайте диалог.
2. Считаете ли вы, что родители имеют право вмешиваться* в личную жизнь своих детей?

* вмешиваться (ipf.) в + acc. = *se mêler de*